

PRUEBA DE INGRESO A TRADUCTORADO-2022-UDELAR-FDER

Usted realizará 4 ejercicios: 1. Responder a preguntas sobre el texto en francés. 2. Traducir al español el fragmento resaltado de dicho texto. 3. Hacer una producción escrita en francés de 250 palabras aproximadamente. 4. Traducir al francés el fragmento resaltado del segundo texto.

Le masque n'est plus obligatoire dans les restaurants, cinémas et musées

Vous pouvez désormais laisser tomber le masque dans tous les lieux soumis au pass vaccinal, hormis les transports. Les règles changent également pour les tests.

Par L'Obs avec AFP

· Publié le [28 février 2022](#)

Le masque n'est désormais plus obligatoire dans les lieux soumis au pass vaccinal depuis ce lundi 28 février au matin, un nouvel assouplissement des restrictions sanitaires alors que la pandémie décroît fortement. Fini le masque dans les musées, cinémas, bars, restaurants, mais aussi les salles de concert, bibliothèques et salons professionnels. Il restera en revanche obligatoire dans les transports, comme le train ou l'avion, où le pass est également exigé.

Les règles changent aussi pour les personnes cas contacts et vaccinées. Désormais, un seul test est nécessaire (autotest, PCR ou antigénique) deux jours après avoir été déclaré cas contact, au lieu de trois actuellement. Si l'autotest est positif, un test antigénique ou PCR reste nécessaire pour confirmer le résultat. La durée d'isolement reste inchangée en cas de test positif.

Dans les écoles, après la zone B c'est la zone A, de retour de vacances, qui voit les contraintes s'alléger. Le protocole dans les écoles y passe au niveau 2, qui permet d'enlever le masque pendant la récréation et autorise davantage de brassage entre les élèves de même niveau. A partir de lundi, un enfant déclaré cas contact ne devra plus faire qu'un seul autotest, deux jours après, avant de pouvoir revenir en classe s'il est négatif. Des mesures justifiées, selon le gouvernement et le Haut Conseil de la Santé publique (HCSP), par la décrue épidémique et la baisse constante du nombre d'hospitalisations depuis le pic atteint fin janvier. Face aux députés jeudi 24 février, Olivier Véran a répété « *envisager une levée du pass à la mi-mars* » si la trajectoire de décrue se confirme, notamment en termes d'hospitalisations. Le ministre de la Santé a considéré avec « *vigilance* » et « *optimisme* » le retour à une vie « *normale* », qui pourrait être envisagé « *dans les prochaines semaines* ».

La décrue de la cinquième vague entamée à l'automne dernier se poursuit : 25 484 personnes infectées par le Covid-19 étaient hospitalisées vendredi, soit 634 de moins que la veille. Parmi les patients à l'hôpital, 2 546 sont pris en charge dans les services de soins critiques accueillant les formes les plus graves, soit 110 de moins en 24 heures. Le gouvernement a évoqué un passage sous le seuil des 1 500 malades en soins critiques d'ici mi-mars parmi les critères pour lever tout ou partie du pass vaccinal.

PRUEBA DE INGRESO A TRADUCTORADO-2022-UDELAR-FDER

Número de estudiante: _____

I.- Responda a las preguntas

1.- Choisissez quatre mots ou expressions clés du contenu du texte.

2.- Dites autrement les mots/expressions soulignés (soulignés dans le texte aussi).

-Vous pouvez désormais laisser tomber le masque dans tous les lieux soumis au pass vaccinal, hormis les transports.

- (...) un nouvel assouplissement des restrictions sanitaires alors que la pandémie décroît fortement.

- Il restera en revanche obligatoire dans les transports, comme le train ou l'avion, où le pass est également exigé.

3.- Mettez cet extrait au passé (Passé Composé et/ou Imparfait).

« Dans les écoles, après la zone B c'est la zone A, de retour de vacances, qui voit les contraintes s'alléger. Le protocole dans les écoles y passe au niveau 2, qui permet d'enlever le masque pendant la récréation et autorise davantage de brassage entre les élèves de même niveau. »

PRUEBA DE INGRESO A TRADUCTORADO-2022-UDELAR-FDER

Número de estudiante: _____

4.- Complétez librement ces phrases.

a) Je ne voyagerais pas si je _____

b) Bien que les vaccins _____, le ministère les recommande fortement.

c) Avant _____, il y a eu la grippe espagnole.

d) Quand _____, nous irons te rendre visite.

II.- Traduzca al español los dos últimos párrafos (resaltados en fondo gris). Este ejercicio no apunta a evaluar el logro de una traducción perfecta sino ciertas destrezas lingüísticas en ambas lenguas. (A realizar en hoja aparte)

III.- Après deux ans de pandémie, les spécialistes affirment que les conséquences psychologiques et sociales en sont nombreuses et significatives. Décrivez quelles seraient ces conséquences, à votre avis, au sein de la famille, chez les enfants, les adolescents et les seniors ainsi que les retombées économiques et environnementales.

Votre production aura une longueur de 250 mots environ (25 lignes) (A réaliser en hoja aparte)

PRUEBA DE INGRESO A TRADUCTORADO-2022-UDELAR-FDER

Número de estudiante: _____

IV.- Traduzca al francés el fragmento sombreado en gris (Desde “*Sé sincero...*” hasta “*...el tono de voz puede ayudar*”). (A realizar en hoja aparte).

¿Cómo incorporar en familia este nuevo hábito?

La pandemia de COVID-19 ha trastocado la vida de las familias de todo el mundo, ocasionando sentimientos de estrés, ansiedad y tristeza. Es comprensible que los tapabocas puedan exacerbar esos sentimientos a muchos niños y niñas. El tapabocas puede hacer sentir incomodidad, confusión y molestia, sobre todo a los más chicos.

(...) Estas son algunas ideas que te ayudarán a acostumbrar a tu familia al uso de los tapabocas:

Sé sincero: Reconocé que los tapabocas pueden ser incómodos, pero explícales que, al usarlos, podemos proteger a quienes nos rodean, incluidos los miembros más vulnerables y de edad más avanzada. Llevar mascarilla es una forma de demostrar que nos preocupamos por los demás. Recordales que hay muchos expertos en todo el mundo trabajando sin descanso para acabar con la COVID-19, pero que necesitan nuestra ayuda y, para ello, debemos tomar todas las precauciones.

Escuchá y mostrá empatía: Pediles a tus hijos su opinión y tratá de identificar síntomas de ansiedad, como cambios en su lenguaje corporal o en su tono de voz. Respondé a sus preguntas usando un lenguaje adecuado a su edad. No pasa nada si no sabés todas las respuestas: esta situación es nueva para todos. Recordales que pueden acudir a vos siempre que tengan alguna duda o preocupación. Interesate con frecuencia por sus sentimientos. Según la edad que tengan, podés preguntarles qué piensan sus amigos para iniciar la conversación y asegurarte de que cuenten con información fiable.

Empezá en casa: Empiecen a usar tapabocas en casa, durante un tiempo, para que los niños y niñas se vayan acostumbrando poco a poco. Recordá que los más pequeños entienden mejor la comunicación visual por señas, como las sonrisas, así que podés practicar con ellos cómo sonreír con tapabocas y tener en cuenta que el tono de voz puede ayudar.

Animá a tus hijos a participar: Hay tapabocas de infinidad de colores y diseños y eso puede ser una oportunidad de que niños y niñas se expresen. Intentá que elegir un tapabocas se convierta en una actividad divertida e invita a tus hijos a participar en la medida de lo posible. Acordate: cuanto más les guste a tus hijos el aspecto del tapabocas, más probabilidades habrá de que se lo pongan incluso cuando vos no estés presente. (...)

<https://www.unicef.org/uruguay/todo-lo-que-tenes-que-saber-sobre-el-uso-del-tapabocas-y-los-ninos>